



La fondation de Rome ou Romulus, Rémus et les vautours

TEXTE LATIN

Deinde Romulus et Remus urbem in iisdem locis ubi expositi educatique fuerant condiderunt ; sed orta est inter eos contentio uter nomen novae urbi daret, eamque regeret ; adhibuere auspicia. Remus prior sex vultures, Romulus postea, sed duodecim, vidit. Sic Romulus augurio victor Romam vocavit ; et ut eam prius legibus quam moenibus muniret, edixit ne quis vallum transiliret. Quod Remus irridens transilivit ; eum iratus Romulus interfecit, his increpans verbis : « Sic deinceps malo afficiatur quicumque transiliret moenia mea. » Ita solus potitus est imperio Romulus.

LHOMOND, *De viris illustribus*

VOCABULAIRE

Noms		Verbes	
auspicium, ii, n	présage	condo, is, ere, didi, ditum	fonder
contentio, onis, f	dispute	interficio, is, ere, feci, fectum	tuer
lex, legis, f	loi	munio, is, ire, ivi, itum	protéger
locus, i, m	lieu	rego, is, ere, rexi, rectum	diriger
moenia, moenium, n pl.	remparts	transilio, is, ire	franchir (en sautant)
nomen, inis, n	nom	video, es ere, vidi, visum	voir
urbs, urbis, f	ville	voco, as, are	appeler, nommer
verbum, i, n	mot, parole	Mots invariables	
victor, oris, m	vainqueur	deinceps	à son tour
vultur, uris, m	vautour	deinde	ensuite
Adjectifs		postea	après, ensuite
iratus, a, um	en colère	sic	ainsi
novus, a, um	nouveau	prius...quam	avant que
solus, a, um	seul		
sex	six		
duodecim	douze		

PRÉSENTATION CONTEXTUELLE

L'auteur : l'abbé **Lhomond** (Charles-François) a vécu au XVIII^e siècle ; s'est inspiré de Florus et de Tite-Live, qui, lui, développe davantage et donne deux explications à la mort de Rémus.

L'œuvre : *De Viris illustribus (urbis Romae a Romulo ad Augustum)* vers 1775

TRADUCTION

Ensuite, Romulus et Rémus fondèrent une ville à l'endroit même où ils avaient été exposés et éduqués. Mais naquit entre les deux jeunes gens une rivalité pour savoir quel nom donner à la ville nouvelle et qui la dirigerait. Ils eurent recours aux auspices. C'est Rémus qui, le premier, vit des vautours, et seulement après Romulus, mais l'un en vit six et l'autre douze. C'est ainsi que Romulus, vainqueur par l'augure, nomma la ville Rome. Et, pour la protéger par des remparts avant de la protéger par des lois, il interdit à quiconque de franchir le fossé. Se moquant de cette défense, Rémus le franchit. Romulus, en colère, le tua en proférant ces paroles : « Qu'ainsi subisse ce châtement quiconque après lui franchira mes murs. » C'est de cette façon que tout seul, Romulus s'empara du pouvoir.